



SOLDAT DE LA PAIX



Les activités militaires de la MINUSTAH. Votre lettre d'information.



Assurer la protection



Soutenez vos Casques bleus!

- ✘ De Felipe Villela (Brasil) para TC Rangel: « Homenagem ao meu pai: Pai, me sinto muito orgulhoso de saber que você e todos os outros peacekeepers ajudam muito e muitas vezes salvam a vida do povo haitiano, que precisa muito da ajuda de vocês! Estou morrendo de saudades e estou super ansioso para ver você aqui com a gente de novo! Abração! » (28/09/2012).
- ✘ De Christophe (France) à Franz : « Salut camarade, bon courage à toi dans le boulot. Dans l'attente de nous revoir à ton retour. Ton ami » (04/10/2012).
- ✘ Founa ki an Ayiti pou Sòlda Lapè : « Mwen ta renmen remèsye sòlda lapè yo pou tout sa yo akompli nan peyi a. Se vre yo lwen fanmi ak lakay yo men sa pa anpeche yo kontinye goumen pou lapè. Ayibobo!!! » (12/10/2012).
- ✘ De Veronica (Guatemala) para Marlon: « Diosito... Tú que formaste el cielo y la tierra a tu semejanza te presento a Marlon Mihail Velasquez Alvarado, Diosito que en sus días de tristeza, tu deposites mucha alegría y no permitas que caiga en el abismo, que cuando se sienta solo, tu estés con él, que cuando él piense que nadie se recuerda de él, el sepa que está en nuestro corazón y que lo amamos mucho... Diosito ese hombre que te presento es mi Esposo, un Militar y el padre de mi hija Hermione » (12/10/2012).
- ✘ From Viviana (Haiti) to all Peacekeepers: « Congratulations for Security Council Resolution 2070 mandating UN Peacekeepers in Haiti to help and support Haiti's authorities with recovery efforts for another year » (14/10/2012).

- ✘ Vous voulez adresser un message à un Casque bleu pour un événement particulier ?
 - ✘ Vous voulez simplement lui dire qu'il ou elle vous manque ?
 - ✘ Vous voulez adresser un message de soutien à tous les Casques bleus d'Haïti ?

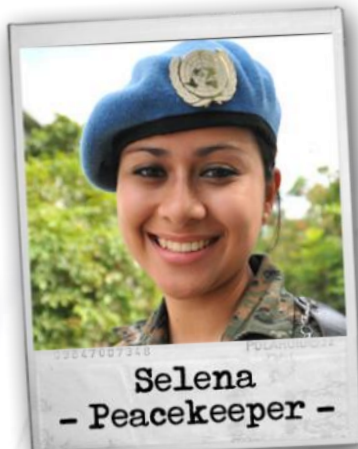
Vous aussi, vous pouvez envoyer votre message à l'adresse suivante :
support_haiti_peacekeepers@hotmail.com ou cliquer sur cette image:



Quelques règles :

- ✘ Indiquez votre prénom, votre pays et le nom de votre Casque bleu.
 - ✘ Si votre message s'adresse à tous les Casques bleus d'Haïti, indiquez-le.
 - ✘ Votre message doit être court.
- Si vous respectez ces règles, vous serez publié(e).

Raconte-moi ta mission...



Selena, GUAMPCOY, 22 ans.

“Mon nom est Selena. J’étudie la traduction et l’interprétariat à l’université du Guatemala. Je travaille comme interprète pour la compagnie de police militaire et suis également une assistante pour mon chef de corps. Même si c’est dur d’être loin de ma famille et de mes amis, je suis heureuse et fière de représenter mon pays et de prendre part à cette mission de maintien de la paix. C’est une grande expérience pour moi”.



Gabriel, BOLCOY, 23 ans.

“Je m’appelle Gabriel. J’adore le génie, comme tout sapeur, ma famille et avant tout ma petite amie Gabriela. Je sers en tant qu’officier de liaison et interprète au sein de la compagnie d’infanterie mécanisée bolivienne. J’aime mon boulot car je peux pratiquer l’anglais, l’espagnol, le français et le japonais et travailler au contact de cultures très différentes. Je suis reconnaissant pour cette opportunité de représenter ma Bolivie bien-aimée, mon armée et ma famille à travers le travail que j’accomplis ici”.



Un pont [pas] trop loin

Durant les mois de septembre et octobre 2012, les sapeurs de l’INDOENGCOY ont construit et mis en place deux passerelles métalliques dans le centre des Gonaïves. Ces ponts permettent aux habitants de traverser le principal canal de la ville. Ce travail a rencontré l’adhésion de la population qui y voit une amélioration concrète de sa vie quotidienne et une facilitation de ses activités.



**SAPEURS
INDONÉSIENS**



OBJECTIF : LA GONÂVE



Du 1^{er} au 5 octobre 2012, la composante militaire de la MINUSTAH a conduit sur l'île de la Gonâve les opérations TARPON et PROUD EAGLE. L'objectif de ces opérations combinées et interarmées était d'appuyer la police nationale d'Haïti dans sa mission de sécurité et de contribuer à la stabilité de l'île.



OPÉRATION CONJOINTE

1^{er} octobre, 7h30 : l'opération Tarpon débute alors que les navires se préparent à lever l'ancre et que les soldats de la MINUSTAH montent à bord. Ils vont devoir se déployer sur l'île de la Gonâve et, pendant les cinq jours suivants, mener des patrouilles conjointes et des missions de sécurité afin d'apporter un appui à la police nationale d'Haïti (PNH) pour faire respecter la loi et l'ordre.

Durant la journée du 3 octobre, l'opération PROUD EAGLE a également été conduite. Elle consistait en des patrouilles hélicoptérées. La combinaison de ces modes d'action terrestres, maritimes et aériens visait à mettre une pression significative sur les réseaux criminels ou les gangs qui sévissent sur l'île.

Pour l'occasion, de nombreux moyens ont été mobilisés : un ferry civil, trois patrouilleurs de la marine uruguayenne et deux hélicoptères de transport MI-8.



La vision du colonel Alain GUTTIÉREZ (armée de Terre française), chef opérations de la composante militaire : *« Nous avons mené une opération interarmées impliquant la PNH et les différentes composantes de la MINUSTAH. Celle-ci a été couronnée de succès grâce à une excellente coordination entre tous les acteurs. Elle a contribué à la baisse des activités criminelles, au profit des habitants de l'île ».*



Les opérations TARPON et PROUD EAGLE se sont déroulées comme prévu. De nombreuses patrouilles conjointes ont été menées sur terre, sur mer et dans les airs. Plusieurs actions CIMIC (coopération civilo-militaire) ont également été conduites pour aider la population de l'île.

Désormais, les criminels de la Gonâve savent qu'ils ne sont pas intouchables et qu'ils ne peuvent pas transgresser la loi en toute impunité...

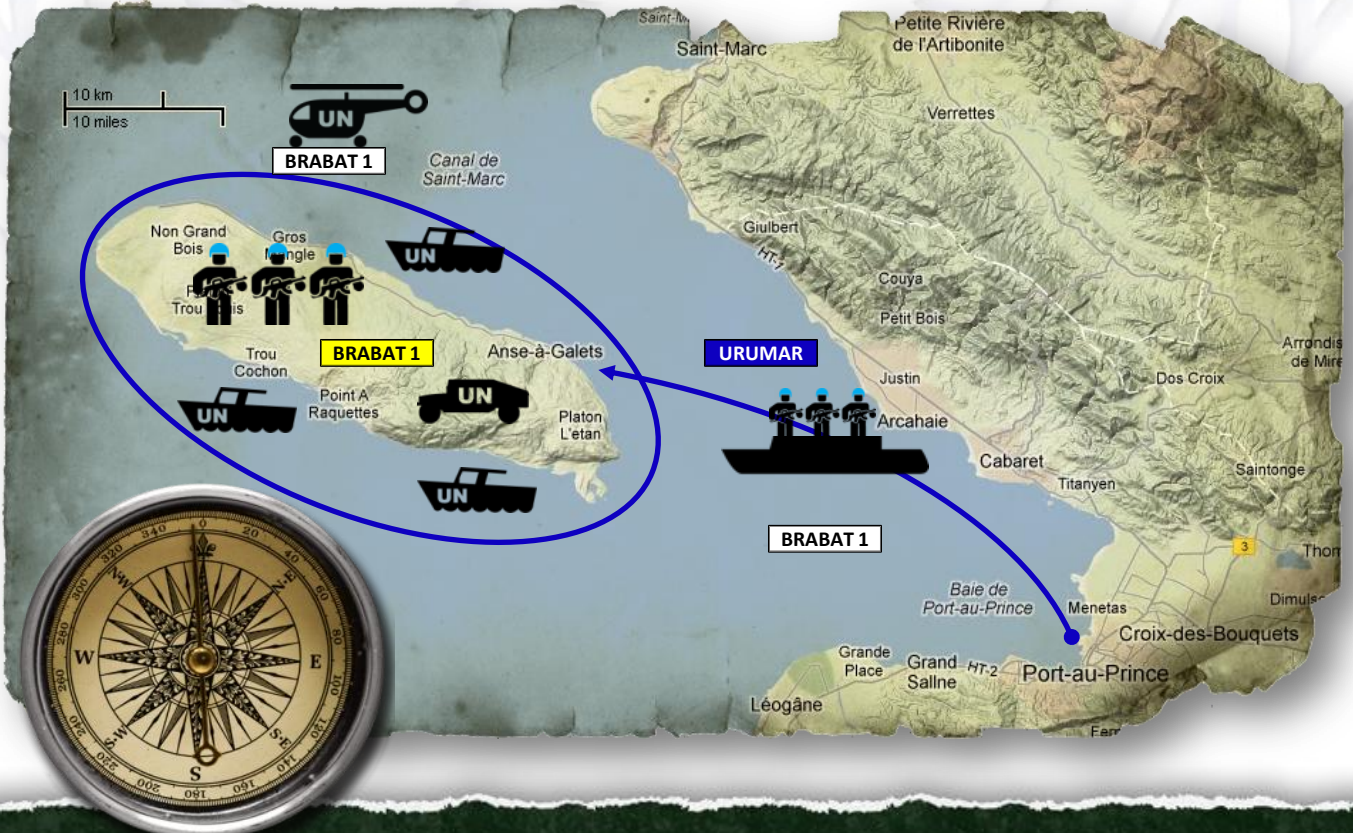
LES MOYENS ENGAGÉS (y compris la PNH)

	98		6
	11		2



Au final...

pendant les opérations TARPON et PROUD EAGLE, dix-sept personnes suspectées d'être impliquées dans des activités criminelles ont été appréhendées.



Sur le terrain avec le

BRABAT 2

Le 9 octobre 2012, les soldats du BRABAT 2 ont mené une mission dans différentes zones de Port-au-Prince avec un invité spécial : Gugu Liberato, qui est l'un des plus célèbres animateurs de télévision du Brésil.

Du 8 au 10 octobre 2012, le second bataillon d'infanterie brésilien de maintien de la paix (BRABAT 2) a accueilli Gugu Liberato, présentateur vedette d'un programme télévisé très populaire sur la chaîne brésilienne « Rede Record TV ».

Le 9 octobre, l'animateur a pris part à une patrouille mécanisée menée dans la zone de responsabilité du bataillon : le palais national, la cathédrale Notre-Dame, le fort national (base de la première compagnie de fusiliers), le marché Venezuela et le camp de déplacés (IDP) du Golf Club, le deuxième de Port-au-Prince avec 27 000 habitants. Il a également assisté à une distribution d'eau potable aux enfants de l'école du village italien.

L'équipe de tournage a ainsi pu avoir un aperçu complet du travail des Casques bleus, dans le domaine de la sécurité ou en appui de la population haïtienne.



SOLDAT DE
LA MINUSTAH
...ET FIER DE
L'ÊTRE.

Un esprit sain dans un corps sain

Parallèlement à leurs missions de sapeurs, les Casques bleus de la République de Corée animent chaque semaine des activités destinées à la population haïtienne, et principalement à sa jeunesse.



SAPEURS CORÉENS

Le 7 avril 2012 a eu lieu le premier cours d'informatique organisé par la ROKENGCOY. Actuellement, ce sont dix-sept jeunes Haïtiens qui y apprennent les bases de la théorie et la maîtrise de Windows 7, Excel et Powerpoint

Au terme de la formation, ils reçoivent une attestation. Les cours se déroulent chaque vendredi, de 14h à 17h, et chaque samedi, de 13h à 17h.

Mais depuis novembre 2010, nos sapeurs dispensent également des cours de taekwondo. Sept professeurs coréens entraînent cinquante élèves. Les cours ont lieu au collège chrétien de la nouvelle mission (CCNM) à Léogâne chaque lundi, mercredi et vendredi de 10h à 12h.

À ce jour, dix élèves ont reçu une certification officielle de l'association haïtienne de taekwondo.



Le taekwondo, c'est quoi exactement ?

Le taekwondo - littéralement "la voie de la main et du pied" - est un art martial originaire de Corée. Il combine des techniques de combat, de self-défense, de sport et d'exercice physique, mais également de méditation et une véritable philosophie. En 1989, le taekwondo était l'art martial comptant le plus grand nombre de pratiquants dans le monde. Il est devenu discipline olympique en 2000.



Des chiots pour sauver des vies

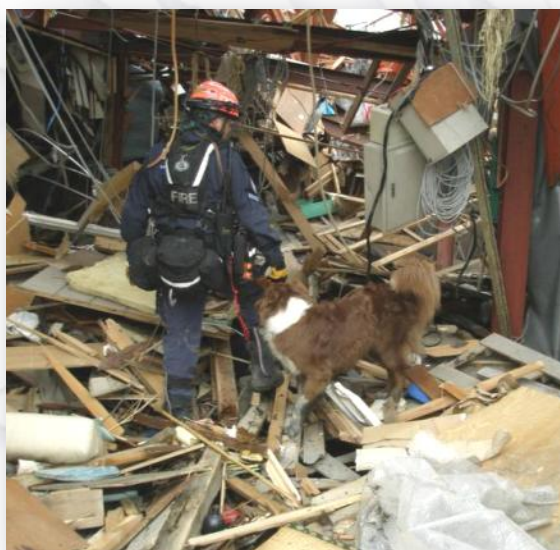
Il y a cinq mois, la compagnie bolivienne a adopté cinq chiots pour les former à devenir des chiens de recherche et de sauvetage. Après un entraînement de deux ans, ces animaux constitueront un atout majeur pour la QRF (Quick Reaction Force) de la MINUSTAH, mission confiée à la BOLCOY.



COMPAGNIE BOLIVIENNE

Janvier 2010, Port-au-Prince, près du palais national. Hunter, un *border collie*, est en train de chercher des survivants dans une zone dévastée par le tremblement de terre. Soudain, Hunter détecte la présence de survivants sous plus d'un mètre de blocs de béton et alerte son maître en aboyant. Quatre jeunes filles pourront être secourues et sauvées.

Pendant cette période, de nombreux chiens de recherche et de sauvetage comme Hunter, venant de partout dans le monde, ont été engagés en appui des secouristes. Ils ont permis de sauver un grand nombre de vies.



Un chien de recherche et de sauvetage au travail.



Les cinq chiots et leur mère.

La BOLCOY a réalisé l'importance de disposer et d'utiliser de tels chiens dans le cadre de la réponse d'urgence aux catastrophes naturelles. Ainsi, le 8 juin 2012, la compagnie a décidé d'adopter cinq chiots afin de les former à devenir des chiens de recherche et de sauvetage. Le processus comporte quatre phases : la socialisation, l'obéissance, la dextérité et enfin la recherche et le sauvetage en eux-mêmes.

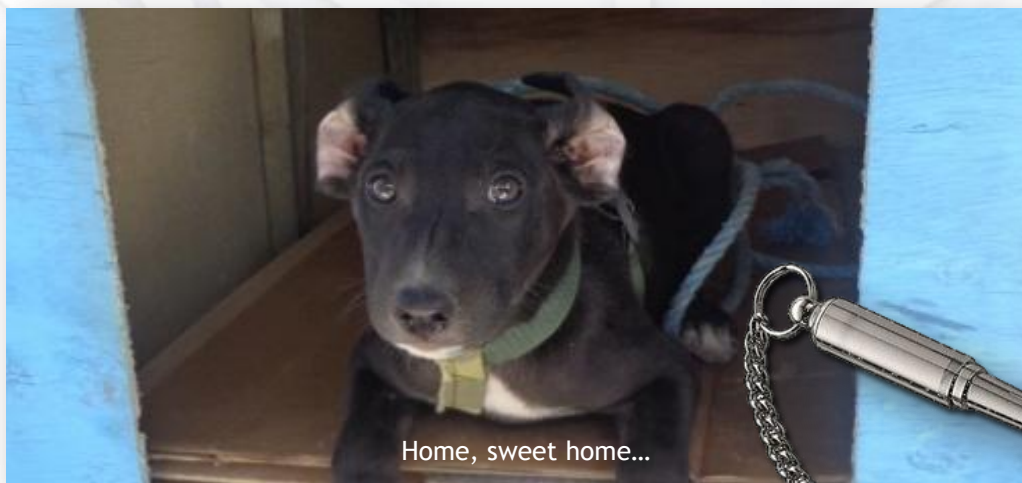
Les trois premières phases durent environ trois mois. Les chiots en sont actuellement à la deuxième, celle de l'obéissance. Chaque jour, ils passent de longues heures à jouer avec leurs entraîneurs. Ces périodes de jeux constituent une part importante de leur formation. Guidés par leurs formateurs, ils assimilent petit à petit les réflexes nécessaires à leur future mission.



Les niches assurent aux chiots une bonne santé et l'envie de travailler.

Pour l'instant, les jeunes chiens répondent positivement aux attentes. Mais la dernière phase est la plus longue et la plus complexe. Toujours sur le principe du jeu, les chiens doivent retrouver des personnes connues qui se sont cachées. À partir de la naissance, deux années sont nécessaires pour devenir un chien de recherche et de sauvetage accompli. Il sera alors possible pour la BOLCOY de les employer efficacement sur le terrain.

Il était important d'assurer aux chiots des conditions de vie adaptées et confortables. Les soldats de la compagnie se sont donc mobilisés pour fabriquer et installer des niches destinées à leurs nouveaux collègues sur la base Tiahuanacu, au camp Charlie. Aujourd'hui, les soldats de la BOLCOY sont fiers de compter dans leurs rangs cinq soldats de la paix... à quatre pattes.



Home, sweet home...





Au-delà du cérémonial...

Pour chaque Casque bleu, la remise des médailles représente bien sûr un intense moment de fierté et de prestige. Mais c'est aussi l'occasion pour les contingents de présenter leurs traditions et leur culture à travers des démonstrations sportives ou des danses. Et après la cérémonie, c'est le moment de la fraternité d'armes entre les nations qui constituent la grande famille des soldats de la paix.



**- BOLCOY, GUAMPCOY,
NEPBAT, PERCOY -
19 OCTOBRE 2012
CAMP CHARLIE,
PORT-AU-PRINCE**





Travailler avec les humanitaires



Du 15 au 18 octobre 2012, un stage de coordination civilo-militaire (CMCoord) a été organisé à Port-au-Prince par le bureau de la coordination des affaires humanitaires des Nations unies (UNOCHA). Huit officiers de la composante militaire de la MINUSTAH ont suivi ce stage... cernés de toutes parts par des acteurs humanitaires.



Dans des situations extrêmes comme les crises ou les catastrophes naturelles, la communauté humanitaire et les forces armées peuvent avoir à travailler ensemble pour soutenir et protéger les populations, en accord avec les autorités locales. C'est le sujet du stage CMCoord d'OCHA. Son objectif : que les principes qui régissent cette coordination soient bien connus et respectés par tous ses acteurs.

Une équipe d'OCHA est venue spécialement de Genève, en Suisse, pour animer le stage organisé par Viviana De Annuntiis, l'officier de coordination civilo-militaire en Haïti. Pendant quatre jours, à travers des exposés et des exercices pratiques, les participants ont pu partager leurs expériences et échanger leurs points de vue sur le sujet.



Le jeudi, le stage a été clôturé par une cérémonie présidée par M. Nigel Fisher, coordinateur humanitaire des Nations unies en Haïti et le général de division Fernando Rodrigues Goulart, chef de la composante militaire de la MINUSTAH. Chaque stagiaire a reçu une attestation officielle de l'OCHA. La nécessité de ce type de formation a presque aussitôt été démontrée par l'arrivée de l'ouragan Sandy, pendant lequel ces principes ont été appliqués.

- ✗ **Le point de vue d'un militaire :** *"Il est important pour nous de savoir avant une crise comment opèrent nos différentes structures et comment nous pouvons coopérer pour le bien de la population".*
- ✗ **Le point de vue d'un humanitaire :** *"C'était particulièrement intéressant et enrichissant pour moi de découvrir le système militaire, qui est différent du nôtre. J'ai été content de côtoyer ces hommes en uniforme".*



En savoir plus sur Haïti...



Démarrons une conversation en créole :

- ✗ Veux-tu parler avec moi ?..... *Eske ou vle pale ansanm avèk mwen ?*
- ✗ Discutons ensemble !..... *An n fè yon ti koze !*
- ✗ Où habites-tu ?..... *Ki kote ou rete ?*
- ✗ J'habite à Port-au-Prince..... *Mwen rete Pòtoprens*
- ✗ Quel âge as-tu ?..... *Ki laj ou ?*
- ✗ J'ai trente ans..... *Mwen gen trant lanne*

Les Haïtiens adorent les proverbes. Nous vous proposons donc de découvrir un nouveau proverbe haïtien dans chaque numéro de « Soldat de la paix ». Cette fois :

“Ravèt pa janm gen rezon devan poul”

(le cafard n'a jamais raison face à la poule).

Signification : la raison du plus fort est toujours la meilleure...



Une course folle, folle, folle...



Le 12 octobre 2012, la compagnie philippine a organisé une course féminine récréative au camp Charlie. Cent-dix jeunes femmes des composantes militaire, police et civile y ont pris part. Les vainqueurs ont été Mariko Yagawa, Yuki Tokunaga et Mayu Kaito (JAPENCOY) par équipe, ainsi que Jodeline Olate Medina (CHIECUENCOY - 1^{re} place), Tatiana Velos Fuentes (CHIBAT - 2^e place) et Maria Alejandra Barahona Vallee (GUAMPCOY - 3^e place) dans la catégorie individuelle. Félicitations à toutes les participantes !



L'histoire du mois

Le 8 octobre 2012, un détachement de la BRAENGCOY se déplace des Cayes vers Plaisance pour y conduire des travaux du génie. Dans la région de Cavaillon, les soldats repèrent une femme en détresse sur le bord de la route. Le convoi stoppe immédiatement et les Casques bleus portent assistance à la femme qui est sur le point de donner naissance à son enfant.

L'infirmier du détachement a procédé à l'accouchement. Après la naissance, la nouvelle famille a été raccompagnée à son domicile, où elle a été prise en charge par ses proches.



SAPEURS BRÉSILIENS



**POLICE MILITAIRE
GUATÉMALTÈQUE**

Le 12^e contingent de la GUAMPCOY a mené un projet CIMIC à impact rapide à Saint-Roch, sur la commune de Carrefour, près de Port-au-Prince. Le projet consistait en l'érection d'une clôture, la construction d'un terrain de sport, le coulage d'une dalle de béton dans le complexe sportif, ainsi que son électrification.

La population a été associée au projet et des Haïtiens ont participé activement aux travaux.





BATAILLON JORDANIEN

De Karim, du JORBAT : "Mes camarades et moi du contingent du royaume de Jordanie faisons un effort particulier pour soutenir l'éducation. Nous savons que les enfants sont l'avenir d'un pays. À l'occasion de nos patrouilles, nous organisons donc souvent des distributions de fournitures scolaires aux écoliers et écolières".



BATAILLON URUGUAYEN 1

De Carlos, de l'URUBAT 1 : "Mon contingent continue à soutenir la population haïtienne dans ses activités quotidiennes. Le 26 septembre 2012, nous avons distribué 2 000 litres d'eau potable et installé un groupe électrogène à l'école de Boisrond Tonnerre, aux Cayes. Ma famille me manque, c'est sûr, mais j'aime être Casque bleu".



MS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS



BATAILLON NÉPALAIS

De Chandrasiri, du NEPBAT : "Du 14 au 19 septembre, mon bataillon a organisé un tournoi de volleyball au camp Charlie. La cérémonie d'ouverture a été présidée par le Force Commander. Cet événement a été une bonne occasion pour les contingents de se retrouver et de partager une activité commune".



COMPAGNIE PÉRUVIENNE

De Juan, de la PERCOY : "Le jeudi 4 octobre, les soldats de la PERCOY, dont des médecins, des dentistes et des infirmiers, ont rendu visite à l'orphelinat Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours, à la Croix-des-Bouquets. Ils ont présenté un spectacle avec des danses et ont donné de la nourriture. L'équipe médicale a aussi examiné cinquante enfants".





BATAILLON SRI-LANKAIS

De Kasun, du SRIBAT: "Assurer la sécurité est notre mission, mais nous avons aussi à entretenir de bonnes relations avec la population. Pour cela, le SRIBAT a organisé le 5 octobre un match de football avec les jeunes de Léogâne. Ça a été une après-midi d'amusement. Nous avons aussi donné de la nourriture et des friandises. C'était une bonne expérience pour moi".

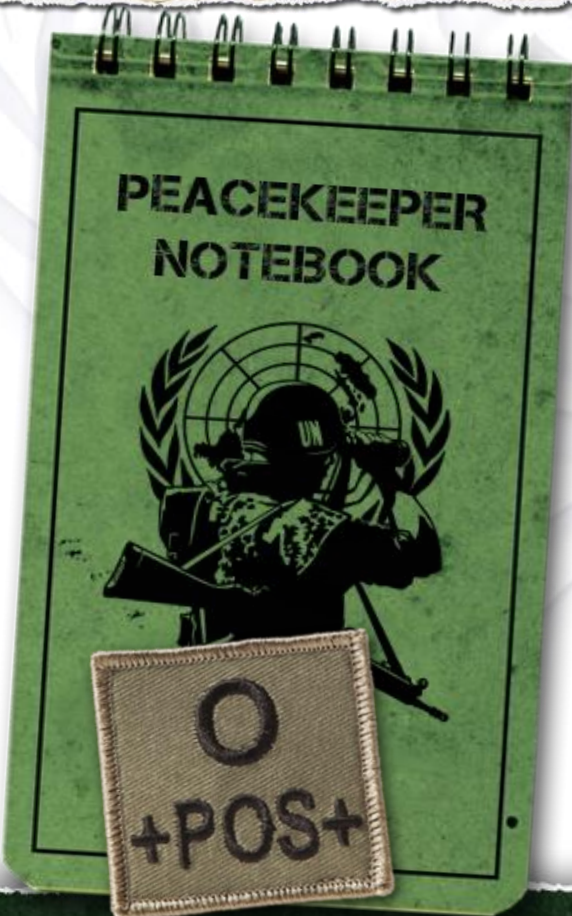


ÉTAT-MAJOR

De l'équipe du MPIO : "L'adjoint du MPIO, le capitaine de corvette Jim Hoeft, de la marine des États-Unis, va bientôt nous quitter après plus d'un an passé en Haïti. Jim, un grand merci pour tout le boulot abattu et bonne chance. Tu nous manqueras. Bon vent et à la prochaine, camarade ! Et bienvenue au lieutenant de vaisseau Laura Stegherr, ta relève. Tes amis".



MS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS - SMS



Le site de la
MINUSTAH



La MINUSTAH
sur Facebook



La MINUSTAH
sur Twitter



La MINUSTAH
sur Flickr

*"Le maintien de la paix n'est pas
un travail de soldat, mais seuls des
soldats peuvent le faire".*

Dag Hammarskjöld
secrétaire général des Nations unies 1953-1961.
Prix Nobel de la paix 1961.



UN photo / Logan Abassi

